

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

SLE © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

DARI VERSION

رهنمایی

در زیر لیستی از اتفاقاتی که هر شخص در طول زندگی خود احتمالاً با آنها روبرو میشود آورده شده است. با سیاه کردن دایره مربوطه مشخص نمایید که آیا چنین اتفاقی برای شما پیش آمده است یا نه. توضیحات خود را میتوانید در پایان لیست تحت عنوان توضیحات بیشتر بنویسید. با تشکر از شما.

Stressful life events concerning the family		اتفاقات (مهم) در وضعیت خانوادگی -	Yes بلی	No نخیر (نی)
1	Have there been drastic changes in your family during the last year?	آیا در سال گذشته یک تغییر چشمگیر در وضعیت خانوادگی شما بوجود آمده است؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	Have you ever been separated from your family against your will? (by a stranger, police officer, soldier, fleeing your homeland)	آیا هرگز بر علیه خواست شخصی خودتان توسط یک شخص غریبه (برای مثال پلیس، سربازان یا اشخاص ناآشنا) از خانواده یا فامیل خود جدا شده‌اید؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Has someone died in your life that you really cared about?	آیا شما کسی را که زیاد دوست داشتید از دست داده‌اید (مرده است)؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Experiences with illness, accidents and disasters		بیماری / حادثه ناگوار / پیشآمدهای طبیعی -	Yes بلی	No نخیر (نی)
4	Have you had a life threatening medical problem?	آیا شما هرگز به اندازه‌ای مریض بوده‌اید که در حال مرگ باشید؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	Have you been involved in a serious accident? (for example involving a car)	آیا برای شما حادثه ناگوار پیش آمده است؟ (با اتومبیل)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	Have you ever been involved in a disaster? (For example: flood, hurricane, fire, tornado, avalanche, earthquake, hostage situation, chemical disaster?)	آیا هرگز یک آسیب بزرگی را تجربه کرده‌اید (برای مثال: سیل، توفان دریایی، آتشسوزی، گردباد، بهمن، زلزله، گروگانگیری، انفجار یک کارخانه شیمیایی یا نیروگاه اتمی)؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
War		جنگ	Yes بلی	No نخیر (نی)
7	Have you ever experienced a war or an armed military conflict going on around you in your country of birth?	آیا شما هرگز در کشور خود شاهد یا شرکت کننده در یک جنگ یا درگیری مسلحانه بوده‌اید؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

SLE © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

DARI VERSION

Physical and sexual mistreatment		آسیب (بد رفتاری) بدنی / جنسی	Yes بلی	No نخیر (نی)
8	Has someone ever hit, kicked, shot at or some other way tried to physically hurt you?	آیا هرگز کسی شما را سخت کتک زده، با لگد زده، به طرف شما تیراندازی کرده و یا بطریق دیگری بشما درد و رنج داده است؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	Did you ever see it happen to someone else in real life? (Not just on television or in a film)?	آیا هرگز شاهد این اتفاقات که به سر شخص دیگری آمده است بودهاید (نه از طریق تلویزیون و یا فیلم بلکه در واقع)؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	Has someone ever tried to touch your private sexual parts against your will or forced you to have sex?	آیا هرگز کسی بر علیه خواست شخصی شما به عیال جنسی شما دست زده است و یا آیا هرگز مجبورتان کرده اند که با شخصی برخلاف میلتان هم خوابگی (سکس) کنید؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Other		موضوعات دیگر	Yes بلی	No نخیر (نی)
11	Did you experience any other very stressful life events where you thought that you were in great danger?	آیا هرگز اتفاق دیگری برایتان پیش آمده است که در طی آن احساس کرده باشید که جانتان در خطر است؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	Did you experience any other very stressful life event where you thought that someone else was in great danger?	آیا هرگز شاهد اتفاق دیگری بودهاید که در طی آن احساس نمودید که جان شخص دیگری در خطر میباشد؟	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13	Not listed above but you found the event very frightening :	اتفاق دیگری که در اینجا ذکر نشده ولی برای من پیش آمد بسیار ناراحت کننده و بدی بود.		۱۳

Comments _____ توضیحات بیشتر
